



Esta reseña se encuentra disponible en acceso abierto bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0 International License.

This review is available in open access under the Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Cet avis est disponible en libre accès sous licence Creative Commons Attribution 4.0 International Licence.

ARCHIVO VALLEJO

Revista de Investigación del Rectorado de la Universidad Ricardo Palma

Vol. 6, n.º 12, julio-diciembre, 2023, 297-301

ISSN: 2663-9254 (En línea)

DOI: 10.59885/archivoVallejo.2023.v6n12.15

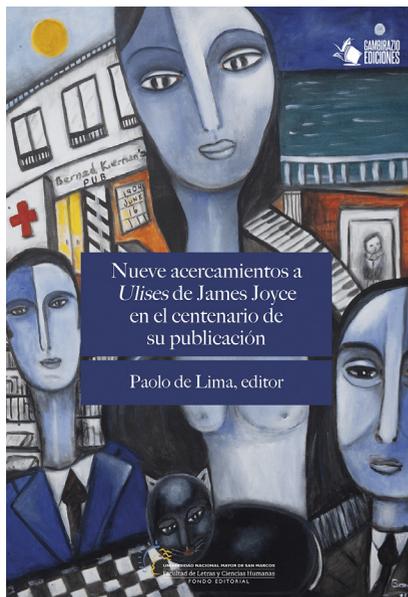
De Lima, P. (ed.). *Nueve acercamientos a Ulises de James Joyce en el centenario de su publicación.*

Fondo Editorial de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y Gambirazio Editores, 2022.



Con motivo de la celebración del centenario de la publicación de *Ulises* (1922-2022), de James Joyce (Dublín, 1882-Zúrich, 1941), Paolo de Lima ha participado en muchas actividades en el Perú y en el extranjero, constituyéndose así en el joyceano peruano vivo más visible. La edición de *Nueve acercamientos a Ulises de James Joyce en el centenario de su publicación* quedará para la posteridad, puesto que los demás eventos se caracterizan por ser efímeros. Entre sus muchos méritos, este libro destaca por dos motivos que explicaré en los próximos párrafos.

Paolo de Lima, en su calidad de docente de la Escuela de Literatura de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, continúa una larga tradición de reflexión y estudio sobre James Joyce, en particular, y las literaturas en lengua inglesa, en general. Cuando estudié mi bachillerato en la mencionada Escuela de Literatura, en la primera mitad de la década de los ochenta, llevé cursos sobre William Shakespeare y sus contemporáneos con el profesor Francisco Carrillo, Narrativa Norteamericana del Siglo XX con Tomás Escajadillo, y un seminario



sobre poesía en inglés, que incluía a T. S. Eliot y Ezra Pound, dictado por Antonio Cisneros. Durante mi estadía en San Marcos, me enteré de que Luis Alberto Sánchez, exrector de la universidad, había traducido en 1945 al inglés *Dublineses*, de Joyce, y que Carlos Eduardo Zavaleta había escrito ensayos y traducido a Faulkner y Joyce en varias oportunidades. Sánchez también instó a estudiar, en paralelo, la literatura norteamericana y latinoamericana, en una perspectiva que hoy se conoce como hemisférica. Si bien esta propuesta no fue tomada en cuenta, debido a un

antiimperialismo institucionalizado en las universidades latinoamericanas, recientemente Fernando Degiovanni, profesor universitario argentino afincado en los Estados Unidos, ha recuperado la proposición de Sánchez como una posible línea de fuga de la crisis del latinoamericanismo en el mundo. Este profesor, en su libro *Vernacular Latin Americanisms* (2018), revisita los ensayos de Sánchez para diseñar una posible solución en la reconfiguración de los departamentos de español y cultura latinoamericana en el sistema europeo y norteamericano de la actualidad.

Otro aspecto relevante del libro de Paolo de Lima es el hecho de que, por segunda ocasión, edita un libro con artículos escritos por sus estudiantes en seminarios de postgrado. La primera vez fue la edición de *Lo real es horrenda fábula. Acercamientos, desde Lacan y otros, a la violencia política en la literatura peruana* (2019), en el que reunió los trabajos de los doctorandos Emma Aguilar Ponce, Jim Anchante, Carlos Arámbulo, Roxana Caman, Jhonny J. Pacheco, Judith Paredes Morales, Fátima Salvatierra y Jonathan Suárez. Por un lado, este es un evento inusitado en los estudios literarios. En esta

disciplina, que cobija a grandes egos, la autoría personal de artículos y libros de crítica e historiografía literarias es la preferida. Por otro, es saludable que De Lima haya tomado esta decisión siguiendo el ejemplo de nuestros colegas más cercanos, los lingüistas. En la lingüística, la edición y publicación de contribuciones de estudiantes por un maestro se ha venido realizando desde antaño. Me parece que tanto la edición y compilación de trabajos de estudiantes como la coautoría son necesarias en los estudios literarios. En una época donde hay exceso de información sobre cualquier tema, el trabajo colectivo es imprescindible. Así se consigue organizar la información dispersa y acelerar la producción de nuevas teorías y metodologías. Y esto lo consigue De Lima en este libro de la mano de sus estudiantes, como veremos a continuación.

Nueve acercamientos... está integrado por nueve artículos y por el perspicaz «Prólogo verdemoco» de Paolo de Lima, en el que destaca el recuento sobre la recepción de *Ulises*. Esta novela de Joyce fue acogida y publicada por escritoras y editoras que formarían parte de la primera ola feminista. Su circulación fue prohibida por autoridades inglesas y norteamericanas por ser calificada de obscena. Por último, fue condenada por la política cultural de la Unión Soviética en los años treinta, ya que los funcionarios soviéticos consideraban a la novela la antítesis del «realismo socialista». Otro tema notable es la conexión de *Ulises* con el Perú. Siguiendo las observaciones del escritor argentino Ricardo Piglia, la papa, contribución de las culturas preíncas a la culinaria de la humanidad, está presente en la novela. Leopold Bloom lleva como amuleto en su bolsillo una papa, obsequio de su madre, para recordar su identidad irlandesa. También un personaje secundario, el marinero W. B. Murphy, acusa de salvajes a los peruanos por comer carne de caballo cruda. Según De Lima, James Joyce representa en este pasaje el eurocentrismo popular. Los discursos del canibalismo y salvajismo estaban tan arraigados en la Europa de la primera mitad del siglo XX, que seguían viendo acciones salvajes y caníbales en las poblaciones de los territorios que sometían. Estos discursos justificaban la sobreexplotación de la mano de obra nativa y la extracción de los recursos naturales de sus tierras.

Los acercamientos del libro tienen la virtud de la amplitud de perspectivas con las que la novela es auscultada. Jorge Paredes Laos observa la deriva del hombre moderno en la gran urbe en tanto *flaneur*, relacionando a Charles Baudelaire con James Joyce y Leopold Bloom, el protagonista de *Ulises*. Joel Felipe enseña a ver la novela desde rasgos estilísticos, como el eclecticismo y la hibridez y sus múltiples modalidades de género (hiperrealismo, naturalismo, novela romántica y psicológica, simbolismo, la prosa poética y la periodística, el microrrelato, entre otras). Judith Paredes Morales toma una significativa clave de la obra (la metempsicosis) para leer *Ulises* desde sus dicotomías y antítesis (vida/muerte, calor/frío, fertilidad/infertilidad, alimento/desechos). Juan Carlos Gambirazio lee la hondura arquitectónica de la novela desde los diferentes tipos de silencio que la constituyen en sus monólogos interiores. Juan Antonio Ascanio confronta a Stephen Dedalus con su visión sobre las mujeres en el célebre capítulo tercero donde medita solo por la playa. Erick López Sánchez continúa esa línea desde la neurociencia, analizando la interioridad femenina en el monólogo interior de Molly Bloom. Daniel Mitma actúa detectivescamente repasando un nutrido número de ensayos (como los de Robert Crosman y John Gordon) que plantean la identidad y pertinencia ficcional del enigmático Macintosh, personaje que atraviesa la novela cual fantasma o presencia inquietante. Edward Medina Frisancho analiza las simetrías y convergencias entre los protagonistas de *Ulises* y *Rayuela*, de Julio Cortázar. Por último, Oscar Gilbonio Navarro reflexiona sobre el exilio tanto en Joyce como en Leopold Bloom y Stephen Dedalus.

En suma, con *Nueve acercamientos...*, Paolo de Lima, doctor por la Universidad de Ottawa, sigue manteniendo viva una larga tradición de estudios literarios en el Departamento de Literatura de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Esta unidad académica ha sido equivalente a una de literatura comparada o de literatura mundial. Desde su creación, ha dado trabajo a docentes que aprendieron segundas lenguas en colegios bilingües en el Perú y en estudios en el extranjero. Aunque no es tema de esta reseña, recuerdo con nostalgia que en la década de los ochenta también se dictaban en la Escuela de

Literatura cursos de Literatura Francesa (Edgardo Rivera Martínez), Literatura Italiana (Carlos Germán Belli y Francisco Bendezú) y, a veces, Literatura Alemana (Gisella Jorger). Los catedráticos dominaban estas lenguas y tenían un conocimiento profundo de sus tradiciones literarias. Asimismo, es oportuno y necesario que se emprendan ediciones y compilaciones de artículos sobre cualquier tema, tal como Paolo de Lima lo ha hecho ya dos veces. El trabajo en equipo es imprescindible en estos días.

ULISES JUAN ZEVALLOS AGUILAR
Ohio State University
(Ohio, Estados Unidos)
zevallos-aguilas.1@osu.edu
<https://orcid.org/0000-0001-6416-0220>